

ROYAUME DE BELGIQUE.KONINKRIJK BELGIE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 3 août 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les salaires des receveurs de l'enregistrement et des domaines en matière de privilège agricole", a donné le 8 août 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 3e augustus 1963 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de lonen van de ontvangers der registratie en domeinen inzake landbouwvoorrecht", heeft de 8e augustus 1963 het volgend advies gegeven :

A l'article 1er, 3°, a, dernier alinéa, le projet substitue à l'expression "pour le calcul de ce salaire", qui figure dans l'arrêté royal du 11 janvier 1951, les mots "pour la liquidation".

Le projet gagnerait en clarté s'il reprenait l'expression "pour le calcul de ce salaire".

+

A l'article 4, la date d'entrée en vigueur n'est pas indiquée.

Comme le Conseil d'Etat l'a observé dans l'avis L.1630 relatif au projet qui est devenu l'arrêté royal du 11 janvier 1951, "le Gouvernement ne pourrait donner une rétroactivité à l'arrêté envisagé sans porter atteinte aux droits des personnes qui ont requis l'inscription".

Par ailleurs, cet article n'est utile que si le Gouvernement entend déroger aux règles qui déterminent la date d'entrée en vigueur des textes réglementaires, telles qu'elles sont fixées par la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, l'article 4 doit être omis.

In artikel 1, 3°, a, laatste lid, vervangt het ontwerp de woorden "voor de berekening van dit loon", die in het koninklijk besluit van 11 januari 1951 staan, door de woorden "voor de vereffening".

Het ontwerp zou aan duidelijkheid winnen, indien het de woorden "voor de berekening van dit loon" overnam.

+

In artikel 4 is de datum waarop het besluit in werking treedt, niet opgegeven.

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in het advies L.1630 over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 11 januari 1951 is geworden, "zou de Regering aan het voorgenomen besluit geen terugwerkende kracht kunnen verlenen zonder inbreuk te maken op de rechten van de personen die een inschrijving gevorderd hebben".

Anderzijds heeft dat artikel slechts nut indien de Regering wil afwijken van de regelen die de datum van inwerkingtreding van de verordeningsteksten vaststellen, zoals die zijn bepaald in de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Bedoelt de Regering het niet zo, dan moet artikel 4 vervallen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE,
de Heren :

conseiller d'Etat
raadsheer van State,

président,
voorzitter,

A.MAST,
G.HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

R.de RYKE,
J.DE MEYER,

assesseurs de la section
de législation,
bijzitters van de afdeling
wetgeving,

M.JACQUEMIJN,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituit.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN.

(s.) F.LEPAGE.